

1. И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея та до Аарона, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2. вот устав закона, который заповедал Господь, говоря: скажи сынам Израилевым, пусть приведут тебе рыжую телицу без порока, у которой нет недостатка, [и] на которой не было ярма;

УПО: Промовляй до Ізраїлевих синів, і нехай вони візьмуть для тебе безвадну руду ялівку, що в ній нема вади, що на неї не накладали ярма.

KJV: This is the ordinance of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

3. и отдайте ее Елеазару священнику, и выведет ее вон из стана, и заколют ее при нем;

УПО: І дасте її до священника Елеазара, а він виведе її поза табір. І заріжуть її перед ним.

KJV: And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:

4. и пусть возьмет Елеазар священник перстом своим крови ее и кровью покропит к передней стороне скинии собрания семь раз;

УПО: І візьме Елеазар пальцем своїм її крови, та й покропить кров'ю її перед скинії заповіту сім раз.

KJV: And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

5. и сожгут телицу при его глазах: кожу ее и мясо ее и кровь ее с нечистотою ее пусть сожгут;

УПО: І спалиться та ялівка на його очах, шкура її, і м'ясо її, і кров її з її нечистостями спалиться.

KJV: And one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

6. и пусть возьмет священник кедрового дерева и иссопа и нить из червленной шерсти и бросит на сожигаемую телицу;

УПО: І візьме священник кедрове дерево, і ісоп та червень, та й кине до середини погорілища тієї ялівки.

KJV: And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

7. и пусть вымоет священник одежды свои, и омоет тело свое водою, и потом войдет в стан, и нечист будет священник до вечера.

УПО: І випере той священник шати свої та обмиє тіло своє в воді, а потім увійде до табору. І буде той священник нечистий аж до вечора.

KJV: Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

8. И сожигавший ее пусть вымоет одежды свои водою, и омоет тело свое водою, и нечист будет до вечера;

УПО: А той, хто палить її, випере одягу свою в воді й обмиє тіло своє в воді, та й буде нечистий аж до вечора.

KJV: And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

9. и кто-нибудь чистый пусть соберет пепел телицы и положит вне стана на чистом месте, и будет он сохраняться для общества сынов Израилевых, для воды очистительной: это жертва за грех;

УПО: І збере чистий чоловік попіл тієї ялівки, і покладе поза табором в чистому місці, і буде це для громади Ізраїлевих синів на сховок для очищальної води, це жертва за гріх.

KJV: And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

10. и собиравший пепел телицы пусть вымоет одежды свои, и нечист будет до вечера.

Это для сынов Израилевых и для пришельцев, живущих у них, да будет уставом вечным.

УПО: А той, хто збирає попіл тієї ялівки, випере одягу свою, і буде нечистий аж до вечора. І це буде на вічну постанову для Ізраїлевих синів та для прихосьця, що мешкає серед них тимчасово.

KJV: And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

11. Кто прикоснется к мертвому телу какого-либо человека, нечист будет семь дней:  
УПО: А той, хто доторкається до всякого мертвого тіла людини, то буде нечистий сім день.

KJV: He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

12. он должен очистить себя сею [водою] в третий день и в седьмой день, и будет чист; если же он не очистит себя в третий и седьмой день, то не будет чист;

УПО: Він очиститься тим попелом дня третього та дня сьомого, і буде чистий. А якщо він не очиститься дня третього та дня сьомого, не буде чистий.

KJV: He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

13. всякий, прикоснувшийся к мертвому телу какого-либо человека умершего и не очистивший себя, осквернит жилище Господа: истребится человек тот из среды Израиля, ибо он не окроплен очистительною водою, он нечист, еще нечистота его на нем.

УПО: Кожен, хто доторкується до померлого, до тіла людини, що померла, і не очиститься, він занечистив Господню скинію, і буде винищена душа та з Ізраїля, бо очищальна вода не була покроплена на нього, нечистий він буде, нечистість його в ньому.

KJV: Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

14. Вот закон: если человек умрет в шатре, то всякий, кто придет в шатер, и все, что в шатре, нечисто будет семь дней;

УПО: Оце той закон: коли в наметі помре людина, то кожен, хто входить до того намету, та все, що в наметі, буде нечисте сім день.

KJV: This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

15. всякий открытый сосуд, который не обвязан и не покрыт, нечист.

УПО: І кожна відкрита посудина, що на ній нема міцно прив'язаного накриття, нечиста вона.

KJV: And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

16. Всякий, кто прикоснется на поле к убитому мечом, или к умершему, или к кости человеческой, или ко гробу, нечист будет семь дней.

УПО: А кожен, хто доторкнеться на поверхні поля до трупа від меча, або до померлого, або до костей людини, або до гробу, буде нечистий сім день.

KJV: And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

17. Для нечистого пусть возьмут пепла той сожженной жертвы за грех и нальют на него живой воды в сосуд;

УПО: І візьмуть для того нечистого порошу з погорілища жертви за гріх, і наллють на нього живої води до посуду.

KJV: And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

18. и пусть кто-нибудь чистый возьмет иссоп, и омочит его в воде, и окропит шатер и все сосуды и людей, которые находятся в нем, и прикоснувшегося к кости [человеческой], или к убитому, или к умершему, или ко гробу;

УПО: А чистий чоловік візьме ісопу, і вмочить у ту воду, та й покропить на того намета, і на всі посудини, і на душі ті, що були там, та на того, хто доторкується до тієї кістки, або до трупа, або до померлого, або до гробу.

KJV: And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

19. и пусть окропит чистый нечистого в третий и седьмой день, и очистит его в седьмой день; и вымоет он одежды свои, и омоет [тело свое] водою, и к вечеру будет чист.

УПО: І покропить той чистий на нечистого дня третього та дня сьомого, та й очистить його сьомого дня. І випере він одягу свою й обмиє в воді, і стане чистий увечері.

KJV: And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

20. Если же кто будет нечист и не очистит себя, то истребится человек тот из среды народа, ибо он осквернил святилище Господа; очистительною водою он не окроплен, он нечист.

УПО: А чоловік, що стане нечистим і не очиститься, то буде знищена душа та з-посеред збору, бо він занечистив Господню святиню, очищальна вода не була кроплена на нього, нечистий він.

KJV: But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the LORD: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean.

21. И да будет это для них уставом вечным. И кропивший очистительною водою пусть вымоет одежды свои; и прикоснувшийся к очистительной воде нечист будет до вечера.

УПО: І буде це для них на вічну постанову, а той, хто кропить очищальну воду, випере одягу свою, а хто доторкається до очищальної води, буде нечистий аж до вечора.

KJV: And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

22. И все, к чему прикоснется нечистый, будет нечисто; и прикоснувшийся человек нечист будет до вечера.

УПО: А кожен, до кого доторкнеться нечистий, буде нечистий, а особа, що доторкується, буде нечиста аж до вечора.

KJV: And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.